



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА
ХРАНИТЕ
www.babh.government.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY
www.babh.government.bg

ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ UNION EUROPEA EUROPEAN UNION			Здравен сертификат за износ Certificado sanitario de exportación Export Health Certificate			
Част I : Данни за представената пратка Parte I: Detalles relativos a la partida presentada Part I: Details of dispatched consignment	1.1. Изпращач / Expedidor / Consignor Име / Nombre / Name Адрес / Dirección / Address Държава / País / Country		1.2. Референтен номер на сертификата / N° de referencia del certificado / Certificate reference number		1.2.a Местен номер за справка / N° de referencia TRACES / TRACES reference number	
			1.3. Централна компетентна власт / Autoridad central competente / Central Competent Authority			
			1.4. Местна компетентна власт / Autoridad local competente / Local Competent Authority			
	1.5. Получател / Destinatario / Consignee Име / Nombre / Name Адрес / Dirección / Address Държава / País / Country		1.6. Номер(а) на съответните сертификати за произход. Номер(а) на придружаващите документи / N° de los certificados originales asociados N° de los documentos de acompañamiento/ No.(s) of related original certificates No.(s) of accompanying documents			
	1.7. Страна на произход País de origen Country of origin	Код ISO Cód. ISO ISO code	1.8. Регион на произход / Región de origen / Region of origin	1.9. Държава - дестинация País de destino Country of destination	ISO код Cód. ISO ISO code	1.10. Регион – дестинация / Región de destino / Region of destination
	1.11. Място на произход / Lugar de origen / Place of origin		1.12. Място на дестинация / Lugar de destino / Place of destination			
	1.13. Място на товарене / Lugar de carga / Place of loading		1.14. Дата и време на отпътуването / Fecha y hora de salida / Date of departure			
1.15. Транспортно средство / Medio de transporte / Means of transport Самолет / Aeronave / Aeroplane <input type="checkbox"/> Кораб / Buque / Ship <input type="checkbox"/> Ж.п. вагон / Vagón de ferrocarril / Railway wagon <input type="checkbox"/> Пътно МПС / Vehículo de carretera/ Road vehicle <input type="checkbox"/> Друго / Otros / Other <input type="checkbox"/> Идентификация / Identificación: / Identification: Номер(а) / Número(s): / Number(s):		1.16. Входен пункт / Punto de entrada / Entry point		1.17. CITES		
1.18. Температура на продуктите / Temperatura de los productos / Temperature of products		1.19. Брутно тегло / Peso bruto total / Total gross weight		1.20. Брой опаковки / Número de bultos / Total number of packages		
1.21. Идентификация на контейнера/Пломба номер / N° del precinto y n° del contenedor / Seal/container numberber/						
1.22. Животни сертифицирани като/продукти със сертификат за /Animales/Productos certificados a efectos de / Commodities certified for :						
1.23. Транзит през 3та страна / Tránsito a través de un país tercero / Transit through 3rd country				1.24. За износ / Para Exportación/ For Export <input type="checkbox"/>		
1.25. Идентификация на животни/продукти / Identificación de las mercancías / Identification of the commodities						

II. Здравна информация / Información sanitaria / Health information	II.a. Референтен номер на сертификата / N° de referencia del certificado / Certificate reference number	II.b. Местен номер за справка / N° de referencia TRACES / TRACES reference number
<p>II. Здравна информация / Información sanitaria/ Health information</p>		
<p>Здравният орган, представяван от долуподписания официален ветеринарен лекар, удостоверява, че: / La Autoridad Sanitaria, representada por el veterinario oficial abajo firmante, certifica que: / The health authority, represented by the undersigned official veterinarian, certifies that:</p>		
<p>II.1 Продуктите са произведени в предприятие, разполагащо със санитарно разрешение от компетентния орган и прилагащо принципите за анализ на опасностите и контрол в критични точки (НАССР), програми за добри производствени практики (ДПП) и за стандартните санитарни оперативни процедури (ССОП). / Los productos han sido fabricados en un establecimiento autorizado sanitariamente por la Autoridad Competente, que aplica el Sistema de Análisis de Peligros y Puntos Críticos de Control - HACCP, programas de Buenas Prácticas de Manufactura -GMP y programas de Higiene y Saneamiento - SSOP. / The products have been produced in an establishment that has been subject to health approval by the competent authority and applies the Hazard Analysis and Critical Control Points (HACCP) system, Good Manufacturing Practice (GMP) programmes and Sanitation Standard Operating Procedures (SSOP).</p>		
<p>II.2. Продуктите отговарят на спецификациите на производствения процес с цел осигуряване на санитарен контрол в критични точки по отношение на безопасността на храните и инактивацията на патогени с оглед на опазването на здравето на животните. / Los productos cumplen con las especificaciones del proceso de industrialización para garantizar el control sanitario de los puntos críticos para la inocuidad alimentaria e inactivación de los agentes patógenos para la sanidad animal. / The products comply with the industrialisation process specifications to ensure the health control of food-safety critical points and the inactivation of pathogens for animal health.</p>		
<p>Млякото е преминало някой от следните видове обработка или еквивалентен на тях: / La leche fue sometida a cualquiera de los siguientes tratamientos o equivalentes: / The milk was subjected to one of the following treatments or equivalent:</p>		
<p>(или / o bien / either) (1) [II.2.1. Краткотрайна пастеризация (HTST) при температура от най-малко 72 °C в продължение на минимум 15 секунди, ако рН е под 7] / Pasteurización rápida (HTST) de al menos 72 °C durante por lo menos 15 segundos si el pH es inferior a 7] / High-Temperature Short-Time (HTST) pasteurisation at at least 72° C for at least 15 seconds if the pH is less than 7]</p>		
<p>(или / o bien / or) (1) [II.2.2. Краткотрайна пастеризация (HTST) 2 (два) последователни пъти, ако стойността на рН е равна на или по-висока от 7] / Pasteurización rápida (HTST) durante dos (2) veces consecutivas si el pH es igual o superior a 7] / High-Temperature Short-Time (HTST) pasteurisation on two (2) consecutive occasions if the pH is higher than or equal to 7]</p>		
<p>(или / o bien / or) (1) [II.2.3. Бавна пастеризация при температура от най-малко 63 °C в продължение на минимум 30 минути] / Pasteurización lenta de por lo menos 63 °C durante por lo menos 30 minutos] / Slow pasteurisation at a temperature of at least 63°C for at least 30 minutes]</p>		
<p>(или / o bien / or) (1) [II.2.4. Пастеризация при ултрависока температура (UHT) от най-малко 135 °C с подходяща продължителност]. / Un tratamiento a temperatura ultra alta (UHT) a un mínimo de 135 °C durante el tiempo adecuado] / An ultra-high temperature (UHT) treatment at not less than 135° C in combination with a suitable holding time.]</p>		
<p>(или / o bien / or) (1) [II.2.5. Обработка тип HTST в комбинация с друга физическа обработка посредством един от двата метода: намаляване на стойността на рН под 6 в продължение на 1 час или допълнително нагряване до 72 °C в продължение на една минута в комбинация със сушене] / Un tratamiento HTST combinado con otro tratamiento físico mediante: la disminución del pH debajo de 6 durante 1 hora o un calentamiento adicional a un minuto de 72°C combinado con un procedimiento de desecado] / A HTST treatment combined with another physical treatment by either: lowering the pH below 6 for one hour or additional heating equal to or greater than 72°C combined with desiccation]</p>		
<p>II.2.6. Млечни продукти, произведени от сурово мляко(2): / Productos lácteos elaborados con leche cruda(2): / Dairy products derived from raw milk(2):</p>		
<p>II.2.6.1. Млякото, използвано за производството на продукта, идва от стада, свободни от бруцелоза и туберкулоза. / La leche utilizada para la elaboración del producto procede de rebaños libres de brucelosis y tuberculosis. / The milk used to make the product comes from herds free from Brucellosis and Tuberculosis.</p>		
<p>II.2.6.2. Продуктът е преминал през процес на зреене в продължение на минимум 60 дни при температура равна на или по-висока от 2° C. / El producto ha sido sometido a un proceso de maduración durante como mínimo 60 días a una temperatura igual o mayor a 2 °C. / The product has undergone a maturing process of at least 60 days at a temperature of 2°C or above.</p>		
<p>II.3. Продуктите са годни за консумация от човека. / Son aptos para consumo humano. / They are fit for human consumption.</p>		
<p>II.4. Допълнително ветеринарно сертифициране: продуктите отговарят на изискванията, посочени по-долу: / Atestación zoosanitaria adicional: los productos cumplen con los requisitos mencionados a continuación: / Additional animal health attestation: the products comply with the requirements mentioned below:</p>		
<p>II.4.1. Иват от стада и предприятия за първично производство, които не са били предмет на ветеринарно-санитарни ограничения в момента на събиране на млякото. / Proceden de rebaños y establecimientos de producción primaria que no estuvieron sometidos a restricciones sanitarias en el momento de la recolección de la leche. / They come from herds and primary production establishments that were not subject to health restrictions at the time of the milk collection.</p>		
<p>II.4.2. Предприятието за първично производство и заобикалящата го зона от най-малко 10 km не са били под карантина, нито предмет на ограничения по отношение на движението на животни в срок от 60 (шестдесет) дни преди товаренето. / El establecimiento de producción primaria y el área de al menos 10 km a su alrededor, no han estado bajo cuarentena o bajo restricciones de la movilización de animales, durante los sesenta (60) días previos al embarque. / The primary production establishment and the area of at least 10 km surrounding it have not been under quarantine or subject to animal movement restrictions in the sixty (60) days prior to dispatch.</p>		
<p>II.4.3. Продуктът е бил подложен на проверка за идентификацията на мястото на товарене. / El producto fue controlado respecto a la identidad en el lugar de embarque. / The product was subject to an identity check at the place of loading.</p>		
<p>II.4.4. Били са взети необходимите предпазни мерки след обработката, за да се избегне контакт на млякото или млечните продукти с каквито и да е микроорганизми, потенциално патогенни за животните и причиняващи инфекциозни болести, които съгласно списъка на ОИЕ подлежат на задължително уведомяване. / Se tomaron las precauciones necesarias después del tratamiento para evitar el contacto de la leche o sus productos con cualquier microorganismo potencialmente patógeno para los animales que causen enfermedades infecto contagiosas de notificación obligatoria según la lista de la OIE. / The necessary precautions have been taken after treatment to avoid contact of the milk or its products with any micro-organism that is potentially pathogenic to animals that cause notifiable infectious or contagious diseases according to the OIE list.</p>		
<p>Забележки / Notas / Notes</p>		
<p>Част I / Parte I / Part I</p>		
<p>1) Ненужното се зачерква. / Táchese lo que no proceda. / Delete what does not apply.</p>		

2) **Приложимо само за държави, свободни от шап.** / Sólo aplicable a países libres de Fiebre Aftosa. / Only applicable to countries that are free from foot-and-mouth disease.

- **Подписът и печатът трябва да са с цвят, различен от този на печатния текст.** / El color de la tinta del sello y de la firma será diferente al de los caracteres impresos / The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
- **Сертификатът трябва да бъде издаден на испански език и на езика на държавата — членка на ЕС, на хартия, върху която фигурират логото и печатите на здравния орган, който го е издал.** / El certificado deberá expedirse en español y en la lengua del Estado Miembro de la UE, en papel impreso con membretes, logos y sellos de la Autoridad Sanitaria que lo emite. / The certificate must be issued in Spanish and in the language of the EU Member State, on paper with the letterheads, logos and stamps of the issuing health authority.

Официален ветеринарен лекар или Официален ветеринарен инспектор / Inspector veterinario o inspector oficial / Official veterinarian or official inspector:

Име (с Главни букви) / Nombre (en mayúsculas): / Name (in Capital):

Местна ветеринарна служба: / Unidad Veterinaria Local: / Local Veterinary Unit:

Дата / Fecha: / Date:

Печат / Sello / Stamp:

Квалификация и титла / Cualificación y título: / Qualification and title:

Но. на съответната местна ветеринарна служба: / N° de la UVL: / LVU N°:

Подпис / Firma: / Signature: